

Lesson 9: Advice-Giving 忠告 - 2

- ▶ Analyzing the language of advice-giving in context
忠告のことばをコンテキストに沿って分析してみよう
- ▶ Analyzing the language and culture of advice-giving
忠告のことばと文化を分析してみよう
 - ◆ Advice in American films アメリカ映画にみられる忠告
- ▶ Analyzing the written language of advice 書きことばの忠告を分析してみよう
 - ◆ Written advice in *Dear Abby* 人生相談コラム における忠告

1

Case Study - 1

Analyzing advice 忠告することばを分析してみよう

Expressions

- ▶ personally (adv.) in my opinion 個人的には
- ▶ experience (n.) something you have done 経験
- ▶ definitely (adv.) absolutely, certainly ぜひ、絶対に
- ▶ ancient (adj.) very old 古い、昔の、古代の
- ▶ temples and shrines 神社仏閣
- ▶ recommend (v.) suggest 推薦する、薦める

2

英語S (2) 第9講 ハンドアウト
(英語情報が多いスライドのみ)

Scenario: You work at the Tokyo branch of a company. Now you are talking with a manager, Karen Baker, who came from the New York head office for a short business trip. This is her first time in Japan. She asked you where is the best place to visit for weekend sightseeing, and you recommend Kyoto. You say:

(adapted from Shimizu 2016: 61-66)

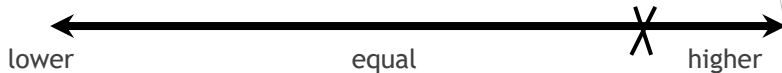


3

Considering the Context (Brown & Levinson 1987)



Power (Karen Baker's status from your perspective) **力関係**



Distance (社会的・心理的) 距離



Imposition/intensity (stakes involved) **ことの重大さ・リスク**



4

Filling in the blanks 穴埋めをしてみよう



- a. Well, I _____ Kyoto. There are so many interesting things to see and do. If you want, I can give you a few names of good hotels to stay at.
- b. Karan, I think you would _____ spending some time in Kyoto. There's a lot of Japan's cultural history and I'm sure you would enjoy the experience.
- c. Well, if you're only here for a short time, I _____ a visit to Kyoto over the weekend. It's quite a bit different from Tokyo and has a lot of history -- ancient temples, shrines, that kind of thing.
- d. You _____ to Kyoto! I love it there, it's so beautiful and you can learn so much there. The atmosphere is so different!

5

Case Study - 2

Analyzing the language and culture of advice-giving 忠告することばと文化を分析してみよう

Expressions

- ▶ nippy (adj.) cold, chilly, crisp 寒い、肌寒い
- ▶ put on a sweater セーターを着る
- ▶ chill (n.) cold, coolness 寒さ、冷たさ
- ▶ on the plane 飛行機に乗って

6

Advice-giving (*Father of the Bride* trailer, Touchstone)

Situation/ Location	At Annie's home. Annie and her fiancée, Brian are about to go out. Annie's father and Brian give her advice.		
Contextual Factors	Power L H ↔	Distance C D ↔	Intensity/Stakes L H ↔
Language of advice-giving	Dad: Annie, it's a little nippy out. _____ Annie: Oh, Dad, it's okay. I'm kind of warm. Dad: Still, _____ and _____ Annie: Dad, I'm fine. Brian: _____ Annie: It is? Brian: Yeah. Annie: All right. Thanks. I'll get my jacket.		
Other notes			



Touchstone
Pictures (1991)

7

Case Study 3:
Observing Written advice in *Dear Abby*
人生相談コラムにおける アドバイスを観察してみよう

Expressions

- ▶ Dear Abby (a counseling article) 人生相談コラムの総称
- ▶ boyfriend (n.) man someone is dating (男性の) 恋人、彼氏
- ▶ break up with - stop dating with - ~と別れる
- ▶ become a part of one's family come to be like a family member 家族の一員となる
- ▶ become friends with - befriend with - ~と友達になる・懇意にする



8

DEAR ABBY: A couple of weeks ago, my 17-year-old daughter **broke up with** "Matt," her **boyfriend** of a year and seven months. My husband and I are sad because Matt had become **a part of our family**. We included him in vacations and holidays with us. We also **became friends with his parents** and shared a couple of holidays with them.

(Van Buren, 2022)



9



Expressions

- ▶ **proper etiquette** appropriate manners **正しいエチケット、きちんとした礼儀**
- ▶ **reach out to** - contact, connect - **～に連絡する**
- ▶ **leave it alone** do nothing, avoid **放っておく、何もしないでおく**

10



I have not communicated with them since the breakup, and I feel horrible. I'm not sure what's **proper etiquette** in this situation. **Should I reach out to Matt's mom or just leave it alone?** I don't have hard feelings toward them, but then again, my daughter broke up with Matt and not vice versa. Let me know what you think.

-- BROKEN UP OVER BREAKUP

(Van Buren, 2022)

11

Try replying as a counselor!
カウンセラーになったつもりで返事を書いてみよう

DEAR BROKEN UP: _____

12



DEAR BROKEN UP: Young love doesn't always last forever, which can be a good thing. I see no harm in waiting a few more weeks until things cool down and then reaching out to Matt's mother. Tell her you are sorry about the breakup and hope it doesn't spell the end of your relationship with her, which you have very much enjoyed. Her response will tell you if she feels the same.

(Van Buren, 2022)

13

Your Reflection 振り返り・考察

14

Discussion

ディスカッション機能を用いた 話し合いフォーラム

以下について皆さんの考察をディスカッション機能使って共有し、他の受講者の方が書いた考察を読んだり、それに対してコメントしたりしてみてください。

第8課・9課で忠告について学んだことを踏まえ、Case Study 3 の人生相談コラムのAbbyさんの返信を分析してみましょう。

- a. 書き手である カウンセラーの立場から見た相談者のPDI (Power, Distance, Intensity/ Stakes involved 力関係、社会的・心理的距離、この状況に伴うリスク) はどの程度でしょうか？
- b. アドバイスに使われたことばの直接度はどの程度ですか。なぜその言葉が選ばれたのでしょうか？
- c. 皆さんがカウンセラーになったつもりで書いたアドバイスとAbbyさんの回答にはどのような類似点や相違点が ありましたか？

ほかの方が書いたメールがすでにフォーラムに掲載されている場合には、3 - 4 名の方の考察を読み、学んだことについてもコメントしてみましょう。